



ЭТА ВСЕИСЦЕЛЯЮЩАЯ МАРЛЕН

Марлен Дитрих. Это имя стало легендарным для наших современников. Все, кто видел ее в нашумевших фильмах, на эстраде, встречался с ней, попадали под власть обаяния ее таланта. Но сам по себе талант немногого стоит, если не сопряжен с качествами личности. Об этом думаешь, читая книгу Марлен Дитрих «Размышления», вышедшую недавно в издательстве «Искусство».

Одной из адских мук была война. Нет никакого парадокса в том, что немка Марлен Дитрих в годы войны с фашизмом, покинув блестящую суету Голливуда, нашла свое место в сражении на стороне американской армии. Это поступок высшего мужества, на который и не всякий мужчина способен.

«Генерал сказал: «В этом деле одного желания недостаточно, нужны крепкие нервы, нужно выдержать все до конца. Если получится, будет прекрасно. Ваше присутствие на фронте принесет много пользы. Раз она здесь, скажут солдаты, значит, не такое уж это гиблое место. Но дело не только в этом, надо снять у них напряжение». «Смерти я не боюсь,— сказала я.— Мне только страшно попасть в плен. Они знают, что я отправилась на фронт. И хоть я капитан американской армии, они расправятся со мной как с предательницей — обреют голову, забросают камнями и протащат по улице, привязанной к лошади».

Да, она знала, на что идет. Но ни угроза гибели в окопе или на минном поле, ни холод и лишения не могли утратить эту маленькую, хрупкую с виду женщину, которая всегда предпочитала все делать сама: не только шить и готовить, но и сражаться с врагом.

Марлен Дитрих за долгую, богатую событиями жизнь не раз приходилось удивлять поклонников своего таланта, друзей, коллег. Ею восхищались, ее дарили своей дружбой Эрих Мария Ремарк, Жан Кокто, Жан Габен, Эдит Пиаф, Эрнест Хемингуэй. «Этой Марлен — исцелительнице всех ран мира — я бываю всегда благодарен. Ее песни также полны исцеляющей силы. Когда слушаешь ее голос, становится ясно, что, в каком бы аду вы ни находились, она побывала там раньше и выжила,— писал Кеннет Тайнен.— Она знает, «где все цветы»: они похоронены в болотах Фландрии, превратились в пепел в Хиросиме, обуглились от напалма во Вьетнаме — и все это ощущается в ее голосе».

Рассказ о подвиге одной жизни вызвал к жизни другой подвиг. Книгу перевела с английского на русский известная эстрадная певица Майя Кристалинская, жизнь которой так безвременно оборвалась. Она работала над переводом уже смертельно больной и вложила в него столько ума, души и артистизма, быть может, по-своему «воплотившись» в Марлен Дитрих, в мир ее образов и песен, что образы этих двух таких не похожих, но, думается, близких по духу женщин слились воедино. «Размышления» переведены ясным, чистым, выразительным русским языком, за которым ощущается «простор» мысли.

Скажи мне, кто твой друг... Своим другом назвала Марлен Дитрих нашу страну. На всю жизнь сохранила она любовь к России, начавшуюся еще в Берлине в годы ее юности. Она была знакома с нашими соотечественниками, пела наши песни, учила русский язык. «Русские могут так петь и любить, как ни один народ в мире»,— пишет она и с восторгом рассказывает о гастролях в Москве.

Книга Марлен Дитрих вызывает читателя на внутренний диалог, на размышления о главных ценностях жизни, о том, как это не просто — быть самим собой, чтобы все тебе поверили.

Ирина ПИРОГОВА

ТЕАТРАЛЬНАЯ
ЖИЗНЬ

7

1985